



Aymara aru Ullaña Qillqaña Yatiqañataki

UTJIRINAKA

Aymara aruta aruskipaña yatiquañataki ullañani	3
Chapara aru	8



“WiñayPacha”

Es una publicación quincenal del Ministerio de Educación del Estado Plurinacional.

Yaticha Kamana.

PURAPA SARA, WALJA ARUTA, JACH'A AMTA T'AQA.

Av. Arce N° 2147

Teléfono: 2442144 – 2442074

e-mail: winaypacha@minedu.gob.bo

Yaticha Kamani:

Roberto Aguilar Gómez

UPIIP Irpiri:

Walter Gutiérrez Mena

Yanapirinaka:

Aurora Quinteros

Salustiano Ayma Morales

Qillqiri:

Gregoria Callizaya Quispe

Jullinaka:

Aymara marka - CEA

Gregoria Callizaya Q.

K'achachiri:

ORURO Artes Gráficas s.r.l.

Qillqsuri utt'awi:

Yaticha Kamanana wakt'ayata **“TALLER DE SOCIALIZACIÓN Y VALIDACIÓN DE LA REVISTA ‘WINAYPACHA’**, tantachawina Aymara sarawxata, aymara arxata yatifiñanakapampi yanapt'asisa uñakipirinaka:

Escuela Superior de Formación de Maestros Warisata

Escuela Superior de Formación de Maestros

Bautista Saavedra Santiago de Huata

Escuela Superior de Formación de Maestros Ángel Mendoza Justiniano

Escuela Superior de Formación de Maestros René Barrientos Ortuno

Escuela Superior de Formación de

Maestros Técnico Humanístico El Alto

Escuela Superior de Formación de Maestros Villa Aroma

Escuela de Gestión Pública Plurinacional - EGPP

Universidad Mayor de San Andrés - UMSA

Universidad Pública del El Alto - UPEA

Universidad Indígena Boliviana Aymara TUPAK KATARI - UNIBOL

Yaqha yatifiña utanakana aymara aruta yatichirinaka

“Unidad Educativa INICUA Palos Blancos”

“Unidad Educativa Tuli Grande”

“Centro de Apoyo Educativo Machaqa”

Organizaciones sociales

Confederación Nacional de Mujeres Indígenas Originarias de Bolivia

Federación Departamental de Mujeres Indígenas Originarias La Paz

Aymara aruta aruskipaña yatiquañataki ullanani

Juliku: Kamisaki Isiku?

Juliku: Nayasa
walikiskarakthwa,
kunsa luraskta?

Juliku: ¡kamsta!
Markasa lurasktha,
sista?

Juliku: Mmm...
kunatakiraki
markasa ñiq'ita
lurasktasti?



Isiku: Walikiya Juliku.
Jumasti?

Isiku: Nayaxa markasa
ñiq'ita lluch'isktha.

Isiku: Jisa, markasa
k'ink'u ñiq'ita
lurasktha.

Isiku: Yatichiriwa
Jichhu Quta marka
uñtasa kikipaki ñiq'ita
luranipxata sapxitu.

Juliku: Ayyy,
Kawkhatsa
k'ink'u ñiq'i aptantasti?

Juliku: Ukch'a jayata,
qawqhraki
aptantasti?

Juliku: Ukata
kunjamraki lurtasti?

Juliku: Mmmm...,
jichhasti?



Isiku: Khaya alaya
putuni jawiraxa, uka
waranka k'uchuta
apsuntha.

Isiku: Maya jari inkta
aptantha.

Isiku: Piqañampiwa
wali ñut'u piqstha,
ukata umampi suma
tantiyt'asawa mast'thxa.

Isiku: Jichhaxa maya
lip'ichi patxaru, Jichhu
Quta marka uñtasa
kikipaki lursuñajawa,
aynjt'asiskañani Juliku.

Juliku: ¡Yastasaya!
ukhamaxa kuna luranxa
yanapt'amaxa?

Juliku: Taqi uywanaka
lurarañaxa waljawa;
waka, qarwa, uwija,
khuchhi,... Sapa uywata
qawqhakama lurañasa?.

Juliku: ¡Pusikama!
Pusi waka, pusi qarwa,
pusi uwija ukampirusa
waljapuniwa.

Juliku: Maskhi,
Aynirakichi,
phuqhitatawa.



Isiku: Mmmm...,
uywachata jisk'a
uywanaka uka ñiq'ita
lurart'arapitata, nayaxa
jisk'a utanaka luraraña
tukuyä.

Isicku: Sapa maytxa
pusikamaki lurart'ataxa.

Isiku: ¡Kimsakamsa
maskhi! Kamskasma,
nayanxa juk'ampi walja
lurarañajawa, jani
kunapasa laqa lurañani.

Isiku: Jani ukhamamti
phuqhamawa.

Juliku: Ukhamaxa,
nayraqata wakanaka
lurarä, ukjata qarwa,
uwija, challwa,
juk'ampinaka lurarä,
jumasti?

Juliku: Kawkniri utatsa
qalltataxa?

Juliku:
Markachirinakana
utanakapaxa yamphichi,
tukuyatati?



Isiku: Nayaxa Jichhu
Quta markana
waqaychaña jach'a
Jalluwaya qullupa,
nayraqata lluch'stha,
ukxaruwa utanapa
lurartha.

Isiku: Jichhu Quta
markana Tayka
yatiña utata qalltha,
ukxaruxa Qullayasiña
uta, tantachasiña uta,
markachirinakana
utaparu tukuyaxa.

Isiku:
Luraña ukch'awa Juliku.

Juliku: Akaxa, maya
jach'a waka, qalluni
wakampi lurarthwa,
jichhaxa ñiq'iwa
k'achata k'achata
wañarki,
kamachañanisa?

Juliku: Isiku, ñiq'i
masatamaxa janiti
pist'kani?

Juliku: Iyawa,
uywanakana
chhuchhullinakapa,
kunampisa
ch'akhancht'axa?

Juliku: Isiku, uñtakima
aka maya uywaxa
kujuwa, ja, ja, ja, ...



Isiku: Kawkhima,
¡chiqasa!, ñiq'iru mä
juk'a umampi ch'allt'asa,
ch'allt'asa lurañanixa,
walikiskaniwa.

Isiku: Janjawa
pist'kaniti; jani
pist'añapatakixa
tantiyunakaki
lurart'añani.

Isiku: ¡Ay! Ukxa thuru
jisk'a ch'illiwampiwa
ch'akhancht'ata.

Isiku: Pallalla qala
pataru chhuyupacha
sayart'ayama.

Juliku: Ukhamaxa aka
pallalla qala patxaru
chhuypacha sayaraya,
¡walikixiwa! Jumaxa,
qawqha utsa niya
lurartaxa?

Juliku: Aaaa...,
jilalujaxa phusphuru
lawampiwa ukxa
uskt'iri, ¡yant'amchha!.

Juliku: Mmmm,
..., punkunakapxa
kunampisa uskurixa!
janiwa amtaskthti.



Isiku: Akaxa Tayka
yatiña uta, Qullayasiña
uta,
Tantachasiña uta
lurarthwa,
Markachirinakana
utanakapa lurarä,
jisk'a t'uxunakapawa
ch'amtayitu.

Isiku: Amuyt'amaxa
askiwa; punkunakapsti?

Isiku: Pachpa
phusphuru kajata
khuchhurt'asina
lip'irt'aya. ¡Atataw!
niyawa ampara
khuchhuntastha. Juliku
uñjamchha walikiti?

Juliku: ¡Ay! Jiwakiwa, Jichhu Quta Challwiti ancha manq'ta, ukatti wali ch'ikhita.

Juliku: Janiwa sawkakiti Isiku, jach'a tatajaxe ch'ikhiñatakixa challwawa wali manq'aña, siriwa.

Juliku: Janiwa kunäkisa ukaxa, antisasa laqa lurañani

Juliku: Maya qawqhakiwa janiraki, añchhachhawa tukuyä, jumasti?



Isiku: Ja, ja, ja, ..., ¡Ayj! Parlatamaxa larusinsa asqkatañjamawa.

Isiku: ¡Ayyy Juliku, janiwa phiñasitati! nayaxa janiwa uka aru ist'iriktti.

Isiku: Jisa jisa niya tukuyati?

Isiku: Nayaxa niya tukuyarakiwa, quqanakapa, thakhinakapa maya qawqha jawiranakampi lurt'ä tukuyatakiniwa.

Juliku: Quqanakapa kunatsa lurañani?

Juliku: Ayyy ..., Tukuykasina antutt'astha; uñtama, wallpaxa jani chhuruni, jani kayuni ukhamachi, uñtakima.

Juliku: Wasitata lursü, masinakamasa larusipxiristama, yatichirisa thithispawa.

Juliku: Askicht'xtwa, wila ñiq'impawa samincht'ä, walikiti?



Isiku: Jichhu Quta markana quqanakapxa t'ula llaqanakata lurt'añani.

Isiku: Ja, ja, ja, ..., kamachatasa?

Isiku: Yatichirixa mayni siñuritawa kunatsa t'ñiskakiriwa, runkjitaspawa.

Isiku: ¡Ay! Yäpawa, jiwaki uñtasiñapataki taqiru samincht'añani.

Juliku: Ukhamaxa, taqi
aka jiska uywanakaru
samincharara.

Juliku: ¡Iyawa! chiqasa
jari lurasu, janisa
jank'akitixa, ukampirusa
akxa k'achata
tukuyxthwa,

Juliku: Quta
umana tuynaqkiri
uñtasiñapataki
yampunaka
challwanaka,
pilinaksa lurarama,
jiwakiñapachixaya

Juliku: Uñxatataxa
Jichhu Quta marka
uñtasiriwa.



Isiku: Janiwa
taqiruxa atkasmati
maya qawqharuki
samincht'ama.

Isiku: Ayyy... wali
q'apha, lijiru kunsu
muniri, luriritawa,
atipistasa.

Isiku: ¡Ayj! ampara
sillunakasa usxituwa,
¡kunsasa aliqa
arch'ukinista! Ukhamu
uñtani quta luraskthxa.

Isiku: Khayata
akakamaxa quta uka
qhipaxaxa Amawaya
jach'a jawirawa,
walikixaya.

Juliku: Walikiwa Isiku,
quqanakapa taqituqiru
uskt'xama ukampixa
kikpakixaniwa.

Juliku: Tuktati Isiku?,
akaxa t'ula llaqanakaxa.

Juliku: Aka marka
kikpakiti uñxatamchha.

Juliku: ¡Qutana
challwaki! ja, ja, ja...
yanapt'awayismawa
sarawayxa jikisiñkama
Isiku.



Isiku: ¡Ch'amasa! Aka
markaxa kawkiwjaru
quqanakanisa? Uñtatä.

Isiku: ¡Ayj susthjistawa!
Tukutawa, Juliku.

Isiku: ¡Kikpakiwa!,
yatichiriruwa uñachayä
kamsakchitaniya.

Isiku: Wali
yanapt'awayistaxa
Juliku, jikisiñkama.

CHAPARA ARU

Wiñaya Aymara marka

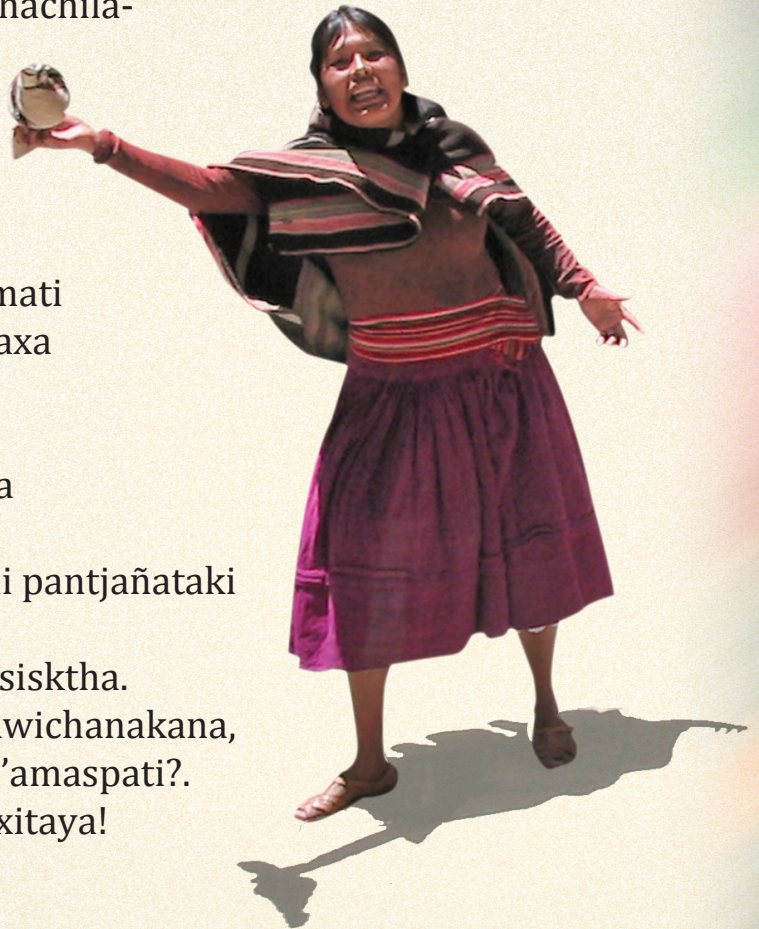
Gregoria Callizaya Quispe

¡Wiñaya Pacha Mama!
Jach'a khununi qarqanaka
Jach'a qullunaka
Jach'a larama, janq'u qalanaka
Chinkanakana jumanakaxa sapxitasmati.
Kawkhansa aka pachata sarxiri Achachila-
Awichanakaxa qamapxi?

Wiñaya k'ajtiri Inti tata,
Wiñaya qhantiri Phaxsi mama
Q'ixu q'ixu, wara-waranaka
Tutukanaka jumanakaxa sapxitasmati
Kawkhansa nayra aymara jaqinakaxa
qamapxi?

Nayanakaxa uka yatiña munapxtha
Wiñaya aymara markana
Suma qamaña thakhi sarawipa jani pantjañataki

¡Ayyjj... ! Tatakurampikiwa samkasisktha.
Aymara sarawi, nayra Achachila-Awichanakana,
takt'ataparur takt'asa sartañaxa, ch'amaspati?
¡Achachila, Awicha samkacht'anipxitaya!



**AYMARA ARUXA QAMAWITA ARUSKIPASAKIWA WIÑAYA
JAKAWININIXA**

